

RUD...die Kette!

RUDmatic

Maxi Classic V Extra Grip

Montageanleitung
Fitting instruction
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje



DE	EN	FR	IT	ES
1 Bügel	Hoop	Arceau	Archetto	Aro
2 farbiges Bügelende	Hoop end	Extrémité d'arceau	Estremità dell' archetto	extremo del aro
3 Umlenkteil	Bypass	Passage lasso	Rinvio	Soporte reenvio
4 Laufnetz	Chain mesh	Bande de roulement	Battistrada	Banda de rodaje
5 Außenkette	Outside sidechain	Chaîne de tour extérieure	Catena laterale esterna	Cadena exterior
6 Lochplatte	locking plate	Plaque arrêtoir	Piastrina di bloccaggio	Placa de bloqueo
7 Verwahrhaken	End hook	Pièce de verrouillage	Gancio terminale	Gancho terminal
8 Spannkette; farbiger Teil	Coated tensioning chain	Chaîne de tension / couleur	Catena di tensione verniciata	Cadena tensora parte esmaltada
9 Durchziehöse	passing-through rings	Anneau de guidage	Anelli di scorrimento	Anillo de la cadena tensora
10 Spannkette; verzinkter Teil	Galvanized tensioning chain	Chaîne de tension, partie galvanisée	Catena di tensione zincata	Cadena tensora parte galvanizada

- Vorhandensein von Bauteilen und Ausführung ist abhängig von Reifengröße und Kettentyp.
- Existence and execution are dependent on tire size and chain type.
- La présence de composants et l'exécution dépendent de la dimension du pneu et type de chaîne.
- Disponibilità ed esecuzione dipendono dalla dimensione pneumatici e tipo di catena.
- Presencia y ejecución depende de tamaño de neumático y tipo de cadena.





1



2



3

DE

Das Kettennetz der matic-Kette muss geordnet am **Bügel** hängen. Gegebenenfalls verschlungene Kettenteile über den **Bügel** zurückdrehen! Das letzte Glied der **Spannkette** soll voll in die **Lochplatte** eingerastet sein. Den **Bügel** vor den Reifen stellen.

Die an den **farbigen Bügelenden** erfasste Kette von oben über den Reifen schieben, bis die **Außenkette** in der Mitte der äußeren Reifenflanke liegt. Ein **farbiges Bügelende** ganz hinter den Reifen schieben, wie unter Bild 3 beschrieben.

Eine Hand fasst das **Bügelende**, die andere hält den am **Bügelende** angebrachten Kettenstrang unter Spannung. Dies verhindert ein Verdrehen des **Umlenkteiles** am **Bügelende** und ein damit einhergehendes Umschlingen der Kette.

EN

Chain net has to hang freely from **hoop**. Any tangled sections of chain should be freed. Secure last link of the coloured tensioning chain into the **locking plate**. Place the spring steel **hoop** in front of the tyre.

Take the **hoop** by the **coated ends** and place it over the tyre until the **side chain** is in the middle of the tyre sidewall. Push **one coloured end of the hoop** totally behind the tire, as shown in picture 3.

One hand holds the **hoop end**, the other one holds the chain strand under tension, which is placed at the **hoop end**. This avoids a rotation of the **bypass part** at the hoop end and consequently a loop of the chain.

FR

La **Bande de roulement** de la chaîne-matic doit être suspendue proprement à l'**arceau**. En cas de nœud repasser par-dessus l'**arceau** les parties torsadés. Le dernier maillon de la **chaîne de tension** doit être encliqueté dans la **plaque arrêteur**. Présenter l'**arceau** devant le pneu, comme montré sur la photo.

En tenant la chaîne par les **extrémités de couleur de l'arceau**, la glisser sur le pneumatique, jusqu'à ce que la chaîne latérale extérieure arrive au milieu du flanc du pneumatique. Glisser une **extrémité de l'arceau** derrière le pneu, comme montré en image 3.

Une main doit tenir l'**extrémité de l'arceau** et l'autre main assure la tension de la bande de roulement en maintenant l'autre **extrémité de l'arceau**. Cela évitera le vrillage du **passage -lasso** en fin d'arceau et le torsadage de la **chaîne de tension**.

IT

Le maglie della catena devono pendere in maniera ordinata dall'**archetto**, eventuali componenti attorcigliati devono essere sistemati. Agganciare l'ultima maglia della **catena di tensione verniciata** alla piastrina di bloccaggio. Appoggiare l'**archetto** alla ruota, come illustrato nella figura 1.

Impugnare l'**archetto** alle estremità colorate e allargarlo disponendo la catena sul pneumatico fino a che la catena laterale si troverà al centro del fianco del pneumatico. Fig. 2. Spingere una delle estremità dell'**archetto** dietro al pneumatico.

Tenendo con una mano l'estremità dell'**archetto**, e con l'altra la catena si impedirà l'attorcigliamento del **rinvio**, rendendo più facile lo scorrimento della catena di tensione.

ES

La banda de rodadura debe colgar del anillo de forma ordenada. En caso dado i girar hacia atrás, sobre el anillo, las partes enredadas de la cadena. El último eslabón de la cadena de tacción debe estar encastrado por completo en la **placa de bloqueo**. Situar el anillo delante del neumático, como muestra la ilustración.

Agarrar la cadena por los extremos de l'**aro** y deslizarla sobre el neumático, desde arriba, hasta que la cadena lateral quede situada en el centro del flanco exterior del neumático. Deslizar un extremo de l'**aro** hacia detrás del neumático;

Sostener con una mano el extremo de l'**aro** y con la otra el soporte unido al extremo de de la cadena bajo tensión. Esto evita la torsión de la cadena tensora.



Das zweite **Bügelende** in gleicher Weise hinter den Reifen schieben, dabei nach unten ziehen, bis der **Bügel** hinter der Reifenlauf­fläche zusammenfedert.



Die **Außenkette** ist in gleichmäßigem Abstand zur Felge anzuordnen.



Eine 1/4 Radumdrehung fahren - vor oder zurück - bis die **farbige Lochplatte** in Achshöhe liegt. Vorsichtig anfahren, dass die Kette nicht abgeworfen wird.

DE

Slide the second **hoop end** on the same way behind the tyre. Drop it down until the **hoop ends** approach each other behind the tyre.

Ensure **side chain** is evenly positioned around the sidewall of the tyre.

Slowly move the vehicle forwards or backwards by a quarter of a wheel revolution, so that the **locking plate** is positioned at about 3 or 9 o'clock. Start carefully so that chain cannot be thrown off.

EN

Passer à l'arrière du flanc la seconde **extrémités de l'arceau** en passant par le haut et en tirant vers le bas afin d'assurer une bonne mise en place de l'**arceau** à l'intérieur du flanc.

Veiller à ce que **la chaîne extérieure** soit bien centrée autour de la jante.

Faire tourner la roue d'un quart de tour, en marche avant ou arrière, de telle sorte que **la plaque arrêteur** de couleur se trouve à peu près à la hauteur de l'essieu. Démarrer prudemment, pour que la chaîne ne saute pas.

FR

Passare allo stesso modo l'altra estremità **dell'archetto** dietro al pneumatico, esercitando una leggera pressione verso il basso fino a che le due estremità **dell'archetto** non si saranno avvicinate.

Centrare in maniera uniforme la catena laterale sul fianco del pneumatico.

Spostare il veicolo in avanti o all'indietro di un quarto di giro di ruota, fino a che la piastrina forata non si trovi all'altezza dell'asse. Avanzare o indietreggiare con prudenza, in modo che la catena non cada dal pneumatico.

IT

Deslizar de igual manera el segundo extremo del anillo detrás del neumático, tirando hacia abajo hasta que el anillo se contraiga detrás de la superficie de rodadura del neumático.

Centrar la **banda de rodaje** y disponer la cadena latera a una distancia uniforme de la llanta.

Desplazar el vehículo hacia adelante o hacia atrás en 1/4 de vuelta de rueda, hasta que la **placa de bloqueo** esté a la altura del eje. Al hacerlo, tener cuidado de que la cadena no sea expulsada del neumático.

ES



DE **Spannkette** zuerst im Bereich der Reifenlauffläche kräftig von hinten nach vorne ziehen.
Wichtiger Hinweis: Um Beschädigungen am Fahrzeug zu verhindern, darf nur weitergefahren werden, wenn die **Spannkette** fertig verwahrt ist.

Vollständig nach außen gezogene **Spannkette** durch die **Lochplatte** ziehen und unter Spannung einrasten.
Kontrolle für korrekte Montage: der farbige Teil der **Spannkette** muss vollständig durch die **Lochplatte** gezogen sein, je nach Größe des Reifens auch mit mehreren Gliedern Abstand.

Spannkette in Schlitzrichtung der **Lochplatte** abwinkeln und durch die **Durchziehösen**, soweit vorhanden, führen. Andernfalls um **Außenkette** schlingen.

EN Pull **tensioning chain** from the back to the front of the tyre over the tyre tread, through the **locking plate**.
Important note: **Tensioning chain** must be carefully tensioned and fastened to prevent possible damage to your vehicle.

When **tensioning chain** is tight, pull it down into the slot of the **locking plate** to secure it. For correct fitting: the coated part of the **tensioning chain** must be pulled completely through the **locking plate**, the length of the galvanized part depends on the tyre size.

Draw the **tensioning chain** (in the same direction of the **locking plate**) through the passing through rings or around the **side chain**.

FR Tirer vigoureusement la **chaîne de tension** de l'arrière vers l'avant, tout d'abord dans la zone de la bande de roulement du pneu.
Important: Ne pas rouler tant que la **chaîne de tension** n'est pas tendue et bloquée, afin d'éviter des détériorations au véhicule.

Une fois, la **chaîne de tension** complètement tendue vers l'extérieur, la faire passer à travers la **plaque de arrêt de couleur**, la tendre et l'encliqueter. Contrôle: Tous les maillons de couleur de la **chaîne de tension** doivent être passés à travers la **plaque arrêt de couleur**, et selon les dimensions de pneumatiques également quelques maillons galvanisé (sans couleur) .

Replier la chaîne de tension dans les sens de l'**arrêt**, puis la faire passer dans les **anneaux de passage** – le cas échéants l'enrouler autour de la **chaîne extérieure**..

IT Tirare con forza la catena di tensione dall'interno verso l'esterno, iniziando dalla zona del **battistrada**.
Attenzione: Onde evitare eventuali danni, non viaggiate se la catena di tensione non é agganciata.

La catena di tensione completamente tesa deve essere agganciata nella piastrina di bloccaggio. Per un corretto montaggio accertarsi che tutta la parte verniciata della catena di tensione sia passata attraverso la piastrina forata, la lunghezza della parte zincata dipende invece dalla dimensione del pneumatico.

Passare la catena di tensione attraverso gli **anelli di scorrimento** oppure attorcigliarla intorno al laterale avendo cura di farla scorrere nella direzione della piastrina di bloccaggio.

ES Tirar primero con fuerza la cadena de tracción de atrás a adelante en la zona de la banda de rodadura del neumático.
Indicación importante: Para evitar daños no mover el vehículo hacia en cuando la cadena tensora está definitivamente tensada.

Hacer pasar por la **placa de bloqueo** la cadena tensora y encastrarla bajo tensión. Control de correcto montaje: La parte esmaltada de la cadena tensora debe haber pasado por completo por la **placa de bloqueo**, el largo de la parte galvanizada depende del tamaño del neumático.

Pase la cadena tensora a través de anillos colectores o torcer alrededor alrededor de la cadena lateral, teniendo cuidado para que se deslice en la dirección de la **placa de bloqueo**.



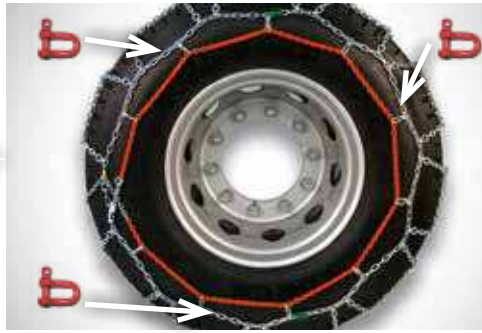
10

Verwahrhaken unter leichter Spannung in **Außenkette** einhängen. Beim nächsten Halt Sitz und Spannung der Kette prüfen. Bei richtiger Montage erübrigt sich ein Nachspannen. Nur mit fertig montierter Kette weiterfahren.



11

Wenn die Öffnung des Bügels auf der inneren Reifenflanke weniger als 8 Glieder der **verzinkten Spannkette** beträgt, muss die **Außenkette** über optional beiliegende Schäkkel zurückgehängt werden.



Technische Änderungen vorbehalten.

Die Darstellungen können geringfügig, auch farblich, vom Original abweichen. Bedingt durch Anpassung an bestimmte Reifengrößen oder Fahrzeugtypen oder durch technische Verbesserungen. Fettgedruckte Begriffe siehe Abbildungen auf Seite 1.

DE

Attach the **end hook** to the nearest link of the **side chain** when all the slack has been taken up. When stopping next time, please check fitting and tensioning of the chain. If the chain is fitted correctly, no further tensioning is necessary.

If the distance between the two ends of the **hoop** on the backside of the tyre is smaller than 8 links of the **galvanized tensioning chain** shorten the **outside sidechain** by means of the shackles provided in the spare parts bag.

Subject to technical modifications.

The pictures shown in this instruction can slightly vary (even in colour) from the original, because of conformation to certain tire sizes or vehicles or technical improvement. Terms written in bold are illustrated in the front page.

EN

Contrôler le positionnement et la **tension de la chaîne**, et les rectifier si nécessaire après un trajet de 50m environ. Ne pas rouler plus loin avant de s'assurer du montage propre définitif des chaînes.

Si l'ouverture de l'**arceau** à l'intérieur du pneumatique est inférieure à **8 maillons galvanisés**, la **chaîne de tour intérieure** pourra être raccourci grâce aux manilles livrées.

Sous réserve de modifications techniques. Suite aux adaptations de certaines dimensions de pneu et aux types de véhicules ou d'améliorations techniques, le produit peut être légèrement modifié. Voir sur la couverture, la description des mots imprimés en gras.

FR

Agganciare l'estremità libera della catena di tensione alla maglia più vicina della **catena laterale**. Ricontrollare posizionamento sul pneumatico e tensionamento della catena dopo aver percorso qualche centinaio di metri.

Se la distanza tra le due **estremità dell'archetto** è inferiore a 8 maglie della **catena di tensione zincata** è necessario accorciare la **catena laterale esterna** utilizzando i grilli contenuti nel sacchetto dei ricambi

Riserva di modifiche tecniche.

Le figure possono differire leggermente dall'originale (anche nei colori) in ragione di adattamenti a particolari veicoli e/o pneumatici e miglioramenti tecnici. I termini in grassetto sono illustrati e descritti in copertina.

IT

Enganchar la extremidad suelta de la cadena tensora en la cadena lateral. Chequear posición y tensado de la cadena después de haber recorrido una centena de metros. Si necesario tensar la cadena otra vez.

Si la distancia entre los dos extremos de l' **aro** es menos de 8 eslabones de la cadena de tensión galvanizada, se necesita acortar el lado exterior de la cadena mediante el uso de los grilletes contenido en la bolsa de los repuestos

Reserva de derecho de introducir modificaciones técnicas. Las imágenes pueden diferir ligeramente de l' original (también en color) esto se debe a adaptaciones a vehículos particulares y / o neumáticos y mejoras técnicas. Los términos en negrita se muestran y describen en la portada.

ES



12



13



14

DE Radstellung so, dass die **Lochplatte** in 12 Uhr Position liegt, grüne Schlauchabschnitte auf Achshöhe. **Verwahrhaken** aus **Außenkette** aushängen, **Spannkette** aus **Lochplatte** ausrasten, bis zum Anschlag zurückziehen und wieder einrasten.

Laufnetz an den Flankensträngen seitlich links und rechts der **Lochplatte** erfassen und kräftig rüttelnd nach außen ziehen.

Wenn der **Bügel** sichtbar wird, Kette am **Bügelende** erfassen und nach außen ziehen, bis die Kette auf der Fahrbahn liegt.

EN Position the vehicle so that **coated locking plate** is positioned at 12 o'clock. Unhook **tensioning chain** and unwind from **side chain**, release it from the **locking plate**. Loosen **tensioning chain** until **end hook** reaches **locking plate**.

Grasp the **chain mesh** just above the **locking plate** on the **coloured marked parts**. Shake chain firmly and pull it outwards.

When the **hoop** is visible over the tyre grasp the **hoop** end and pull it up and over the tyre drawing the chain down to the ground

FR Amener la roue de telle sorte la **plaque arrêteur** de couleur se trouve à peu près à la hauteur de l'essieu (à 12 H). Décrocher la **chaîne de tension** de la **plaque arrêteur**. Détendre la **chaîne de tension** en la faisant glisser à travers la **plaque arrêteur** de couleur jusqu'en butée et encliqueter le dernier maillon.

Saisir chaîne sur la bande de roulement au niveau de la **plaque arrêteur** et tirer vers l'extérieure en secouant vigoureusement.

Quand l'**arceau** apparaît, prendre l'**extrémité** pour passer l'**arceau** par dessus le pneu, et le tirer vers le bas jusqu'à ce qu'il repose sur le sol.

IT Posizionare la ruota in modo che la piastrina di bloccaggio si trovi nella parte superiore del pneumatico. Sganciare la **catena di tensione** dalla **catena laterale** esterna e liberarla dalla piastra di bloccaggio, farla scorrere sino al fermo e riposizionarla nella **piastrina di bloccaggio**.

Afferrare il **battistrada** della catena all'altezza della marcatura verde e scuotendola energicamente, tirare verso l'esterno.

Quando la staffa è visibile, afferrarla all'estremità e tirarla verso l'esterno finché cade a terra.

ES Coloque la rueda de manera que la **placa de bloqueo** está en la parte superior del neumático. Desenganchar la cadena tensora desde la cadena lateral y liberarla de la **placa de bloqueo**, deslice a la cerradura y la inserta en la **placa de bloqueo**.

Agarrar la **banda de rodaje** por la marcación exterior de color existente por encima de la placa perforada de color, si existe, y tirar de ella hacia afuera sacudiendo con fuerza

Quando el **aro** sea visible, agarrar la cadena por el extremo del anillo y tirar de ella hacia a fuera hasta que cae al suelo.



15

Wichtiger Hinweis: **Bügelenden** müssen außerhalb des Reifenlaufflächen-Bereiches liegen. Dann aus der Kette herausfahren.



16

Darauf achten, dass kein **Bügelende** mehr zwischen den Zwillingreifen...



17

... oder im Felgentopf hängt. Vor Anfahren müssen unbedingt beide **Bügelenden** flach auf dem Boden liegen und aus dem Fahrbereich herausgedreht sein.

DE

Important information: to prevent damage to the connecting parts of the **hoop ends** make sure that these do not come underneath the tyre. Drive off the chain.

Make sure that the ends of the **hoop** are not pinched between the twin tyres...

... or stuck inside the rim. Before driving the chain off the tyre be sure that both ends of the **hoop** are located flat on the ground and the connecting parts do not come underneath the tyre.

EN

Remarque importante: Pour éviter toute usure des extrémités de l'**arceau** amener les extrémités à l'extérieur du secteur de la bande de roulement du pneu, dans le sens de la flèche. Avancer le véhicule pour récupérer la chaîne.

Faire attention, qu'aucune des extrémités des **arceaux** ne soient encore entre les roues jumelées.

... ou ne pendent dans les jantes. Avant de rouler, il est important de vérifier que les 2 extrémités soient bien à plat au sol et à l'extérieur du passage des pneumatiques.

FR

Attenzione: al fine di evitare danni alle estremità dell'**archetto** assicurarsi che queste non vengano schiacciate dal pneumatico.

Assicurarsi anche che le **estremità dell'archetto** non rimangano incastrate tra i pneumatici gemellati....

oppure all'interno del cerchione, prima di rimuovere il mezzo le **estremità dell'archetto** devono trovarsi ben stese al suolo

IT

Advertencia: para evitar daños en los extremos del **aro** asegurarse de que estos no queden atrapados por el neumático.

Asegúrese también de que las extremidades del **aro** no queden atrapados entre los neumáticos duales ...

o en el interior de la llanta. Antes de retirar el vehiculolos los extremos del **aro** deben encontrarse bien distribuidos sobre el suelo.

ES

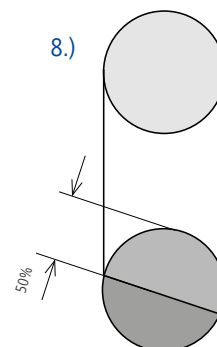
DE Gebrauchshinweise

Sehr geehrter Kunde,

mit Ihren Ketten haben Sie ein Qualitätserzeugnis erworben, welches nach neuesten technischen Erkenntnissen auf modernen Produktionsanlagen unter ständiger Qualitätsüberwachung gefertigt wurde.

Schneeketten sind ein wichtiges Zubehör und dienen der Sicherheit auf winterlichen Straßen. Damit Ihnen Ihre Kette lange Zeit gute Dienste leisten und Sie immer sicher ans Ziel kommen, bitten wir um Einhaltung nachfolgender Hinweise. Wir müssen eine Haftung für etwaige Schäden ablehnen, die aus der Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise entstehen.

- 1.) Die Betriebsanleitung des Fahrzeuges und die Empfehlung der Fahrzeughersteller bezüglich der Verwendung von Schneeketten beachten.
- 2.) Lesen Sie die Montageanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese für Nachschlagezwecke auf. Die Nichteinhaltung der Montageanleitung kann zu Fehlfunktionen der Kette und zu Schäden am Fahrzeug sowie zu erhöhter Unfallgefahr führen.
- 3.) Empfehlung: Tragen Sie bei der Montage eine Warnweste.
- 4.) Diese Ketten sind hervorragend geeignet, um die Greifwirkung der Antriebsräder beim Fahren und Bremsen zu erhöhen (z.B. auf eis- und schneebedeckten Winterfahrbahnen und im Gelände). Für andere Zwecke sind sie nicht geeignet.
- 5.) Bitte beachten Sie, dass sich bei montierten Schneeketten das Fahr- und Bremsverhalten Ihres Wagens verändern kann. Passen Sie Ihre Fahrweise diesen Gegebenheiten an. **Mit beketteten Rädern ändert sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges** auf schnee- und eisfreier Fahrbahn (z.B. längerer Bremsweg).
- 6.) Für den Abschleppvorgang sind die Vorschriften der StVO einzuhalten.
- 7.) Bitte probieren Sie die Montage Ihrer Schneekette bereits zuhause. Kontrollieren Sie, ob die auf der Verpackung aufgeführten Reifengrößen-Bezeichnung mit der Reifengröße Ihres Fahrzeuges übereinstimmt. (Achtung! Die Bezeichnung muss übereinstimmen, es besteht Größenunterschied z.B. zwischen Reifengrößen 175-14 und 175/70-14). Sollte die einwandfreie Passform (siehe hierzu Montageanleitung) nicht gewährleistet sein, so darf die Kette nicht verwendet werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler. Der vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Luftdruck im Reifen ist auch bei Fahrten mit Schneeketten einzustellen.
- 8.) Ketten vor jeder Montage überprüfen. Wenn eine Seite eines Kettenglieds zu 50% oder mehr verschlissen ist, die Kette wenden. Sind Kettenteile beiderseits zu 50% oder mehr verschlissen oder gebrochen, Kette nicht mehr verwenden und zur Reparatur ans Werk einsenden. Bei Gliedbruch Ketten sofort abnehmen, damit Schäden am Fahrzeug vermieden werden. Reparaturen an Ihren Ketten bitte nur durch den Hersteller vornehmen lassen, ansonsten erlischt die gesonderte, von der gesetzlichen Gewährleistung unabhängige Garantie.
- 9.) Ketten nur paarweise an der Antriebsachse verwenden. Bei Allradfahrzeugen bitte die Benutzungshinweise für Schneeketten der Fahrzeughersteller beachten
- 10.) Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten 50km/h. Beachten Sie die in den einzelnen Ländern unter Umständen abweichenden Vorschriften.
- 11.) Durchdrehen der Räder vermeiden.
- 12.) Bitte überprüfen Sie bei jedem Halt den Zustand Ihrer montierten Ketten. Beachten Sie hierzu auch Ziffer 8.
- 13.) Nur mit gespannter Spannkette fahren. Auf runden, gleichmäßigen Sitz der Kette achten. Kette ist richtig gespannt, wenn die Kette sich ca. 2cm von der Reifenlaufläche abheben lässt. Eine falsch (z.B. zu locker) montierte Kette kann am Fahrzeug anschlagen; dann Kettensitz prüfen, gegebenenfalls nachspannen.
- 14.) Denken Sie daran, dass die Haltbarkeit Ihrer Kette abhängig ist von Ihrer Fahrweise. Schonender Umgang mit der Kette macht sich durch längere Haltbarkeit bezahlt.
 Kettenpflege: Ketten bald nach Gebrauch in heißem Wasser waschen und trocknen. Dann im Wagen wieder bereit legen. Nicht einölen! Unser Vorschlag: Sprühen Sie die Kette mit Ketten-Rostschutz ein. Ketten sind aus Qualitätsstahl, aber nicht rostfrei. Geringe Rostbildung beeinträchtigt die Qualität der Ketten nicht. Ihre Ketten sind auf Reifen im Sommer- und Winterprofil abgestimmt, deren Maße DIN bzw. ETRTO entsprechen.
 Beiliegendes Zubehör: Montageanleitung, Montagehandschuhe, Ersatzglieder und Kontrollzettel. RUD bietet einen Reparaturservice an. Bei Reklamations-Rücksendung bitte unbedingt den Kontrollzettel beifügen. Angaben zum Hersteller siehe Verpackung. **Rücknahme von Verkaufsverpackungen:** Grundsätzlich nehmen wir unsere Verpackung über unser Vertriebsnetz zurück.
 Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline: +49 7361/504-0



EN General Direction

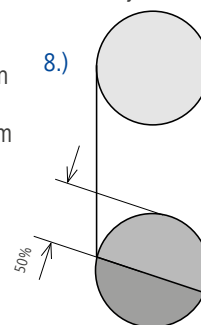
Dear Customer,

In purchasing these snow chains you have chosen a high quality product manufactured using advanced production equipment with constant monitoring of quality standards.

Snow chains represent an important accessory, providing added safety on winter roads. To ensure that your chains give good service for many years and get you to your destination safely, please follow the directions set out below. We cannot accept liability for any loss, damage or injury whatsoever resulting from the nonobservance of the following directions.

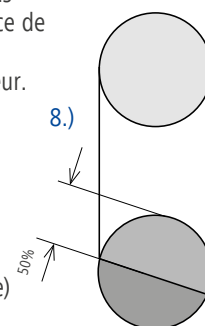
- 1.) Read carefully the vehicle user's manual and the recommendations of the vehicle manufacturer relating to the use of snow chains.
- 2.) Please read carefully the operating instructions and keep them for later use. Follow the fitting instructions exactly. Failure to do so can result in the chain failing to function correctly causing damage to the vehicle and increasing the risk of an accident.

- 3.) When fitting snow chain it's recommended to wear a safety vest.
- 4.) Snow chains increase and improve the grip of the drive wheels when travelling and during breaking (e.g. on ice or snow covered roads in winter or cross-country).
- 5.) Please note that the road holding and braking characteristics of your vehicle can be affected when snow chains are fitted, you should therefore adapt your driving methods accordingly. **With snow chains fitted, the behavior of your vehicle will be affected** on roads free of ice or snow (e.g. longer braking distance)
- 6.) For the towing process the rules of the highway code must be observed.
- 7.) It is advisable to carry out an initial trial fitting of your snow chains at home, before they are needed in earnest. Check that the tyre size given on the pack matches the tyres on your vehicle. (Caution! The tyre size designation must be identical in every detail. There is considerable difference between e.g.. 175-14 and 175/70-14 tyres.) If a perfect fit is not assured (see directions for use) the chains must not be used in these circumstances, please consult your dealer. The tyre pressures specified by the vehicle manufacturer must also be adjusted when snow chains are used.
- 8.) Inspect the chains before fitting on every occasion. A chain can be used with a link showing 50% wear on one side. If any part of the chains reveals is more than 50% wear or is broken, do not use the chain, but return it to the factory for repair. If a link breaks, remove the chain immediately to prevent damaging the vehicle. Chains repairs must be carried out only by the manufacturer, otherwise the separate guarantee, as distinct from the statutory warranty will be invalidated.
- 9.) Always fit the chain as a pair on the drive wheels, in case of four wheel drive vehicles, please follow the directions of the vehicle manufacturer on the use of snow chains.
- 10.) Speed limit for vehicles fitted with snow chains is 30 mph. Under certain circumstances, the speed limit elsewhere may vary. Please observe the speed limit in force in the country of use.
- 11.) Avoid wheel spin.
- 12.) When using your vehicle with snow chains fitted inspect their condition every time you stop (see also point 6 above).
- 13.) Do not drive unless the tensioning chain is properly tensioned. Check that the chain is uniformly positioned. When correctly tensioned, it can be lifted off the tyre by approximately 2 cm. An incorrectly (i.e. loosely) mounted chain may come into contact with the vehicle. In this case, check the chain for correct fitting and retension if necessary.
- 14.) Bear in mind that the durability of your chains depends on your method of driving. Careful driving with chains installed will pay off by prolonging their service life. Care of chains: As soon as possible after use, wash the chains in warm water and allow them to dry, then lay them out in the vehicle. Do not oil them. We recommend spraying them with Rust Protection. Although made of high-grade steel, they are not corrosion-proof. Minor rust formation does not affect the quality of the chains. Chains are configured for tyres with summer and winter profiles, to dimensions complying with DIN or ETRTO standards. For manufacturers instructions see packaging.


Cher client,

vous venez de faire l'acquisition de chaînes antidérapantes et par la même vous êtes décidé pour un produit allemand de haute qualité qui a fait l'objet de recherches approfondies et dont la fabrication dans des unités de production modernes - est soumise un contrôle de qualité permanent. Les chaînes antidérapantes sont un accessoire important de votre véhicule et garantissent votre sécurité sur les routes enneigées. Pour vous permettre d'en faire usage pendant longtemps, mais surtout pour que vous arrivez à bon port en toute sécurité, nous avons jugé utile de vous donner un certain nombre de recommandations que nous vous prions de respecter. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages survenus suite à la non-observation des conseils ci-après mentionnés:

- 1.) Respecter les instructions de service de votre véhicule et les recommandations du constructeur quant à l'emploi de chaînes antidérapantes.
- 2.) Lire entièrement la notice de montage et la garder pour la consulter en cas de doute. Respecter scrupuleusement les instructions de montage des chaînes. La non-observation de ces instructions risque d'endommager le véhicule voire de causer des accidents de circulation.
- 3.) Mettre un gilet fluorescent de sécurité lors du montage et démontage.
- 4.) Les chaînes sont conçues pour accroître l'adhérence des roues motrices pendant la conduite et pendant le freinage (par exemple sur routes enneigées, verglacées ou sur des chemins de terre). Elles ne sont pas adaptées à d'autres situations.
- 5.) **Il faut savoir que la conduite et le freinage d'un véhicule sont différents lorsqu'il est équipé de chaînes.** Adaptez votre style de conduite en conséquence. La distance de freinage sur chaussées non enneigées ou non-verglacées est plus longue.
- 6.) Lors de dépannage, les règles du code de la route en vigueur sont à respecter.
- 7.) Avant de prendre la route, procédez chez vous à un essai de vos chaînes. Vérifiez tout d'abord si la référence des pneus indiquée sur la boîte est bien conforme à celle des pneus dont est chaussé votre véhicule. Attention! Il y a une différence de dimension entre des pneus 175-14 et 175/70-14. Si les chaînes ne devaient vraiment pas être adaptées à vos pneumatiques (se reporter à ce sujet des instructions de montage) ne les montez pas et adressez - vous à votre revendeur. La pression de gonflage préconisée par le constructeur de votre véhicule doit être maintenue avec les chaînes.
- 8.) Contrôler les chaînes avant de les monter. Si l'une des faces d'un maillon est usée à plus de 50% retourner la chaîne et s'assurer qu'elle soit encore utilisable (se reporter aux instructions). Si les maillons sont usés à plus de 50%, s'ils sont brisés ou encore si la chaîne ne peut plus être retournée, ne plus les employer et les renvoyer à l'usine pour réparation. En cas de rupture de maillon, démonter immédiatement la chaîne de la roue car elle risque d'occasionner d'importants dégâts. Les travaux de réparation de vos chaînes doivent exclusivement être effectués par les ateliers du fournisseur, faute de quoi les droits de garantie spéciaux (indépendants de ceux de la garantie légale) deviennent caduques.



FR Instructions d'Emploi

- 9.) Monter systématiquement les 2 chaînes sur l'essieu tracteur. Avec les véhicules à traction intégrale (4 roues motrices), se reporter aux instructions du constructeur.
- 10.) La vitesse limite d'un véhicule équipé de chaînes antidérapantes est de 50 km/h. Respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.
- 11.) Eviter de faire patiner les roues.
- 12.) Vérifier le montage et l'état de vos chaînes a chaque arrêt du véhicule. Se reporter également au point 6 à ce sujet
- 13.) Ne rouler que lorsque la chaîne de tension est correctement tendue. Veiller à ce que la chaîne neige ait une assise régulière sur le pneu. S'assurer que le jeu existant entre la chaîne et la bande de roulement du pneu n'excède pas 2 cm. Si la chaîne n'est pas assez tendue, elle risque de heurter la carrosserie du véhicule convient alors de vérifier son assise et de la retendre si nécessaire.
- 14.) La longévité et la résistance de vos chaînes dépendent de votre style de conduite. En préservant vos chaînes vous les conserverez plus longtemps.

Entretien des chaînes: Sitôt après leur mise en service, nettoyer les chaînes dans de l'eau chaud puis les sécher. Les étendre ensuite dans le véhicule, sans toutefois les lubrifier. Notre conseil: Vaporiser les chaînes avec de l'aérosol anticorrosion. Les chaînes sont fabriquées en acier de qualité, sans être cependant inoxydables. Une petite formation de rouille n'entrave nullement la qualité de la chaîne. Les chaînes sont conçues pour les pneus d'hiver et d'été dont les dimensions répondent aux normes DIN ou ETRTO

Pièces de rechange: la notice de montage, les gants de montage, les anneaux de réparations et la feuille de contrôle. RUD propose un service de réparation. bietet einen Reparaturservice an. Lors de retour pour réparation, il est impératif de retourner les chaînes avec la feuille de contrôle. Information au fabricant voir emballage.

IT Instructions d'Emploi

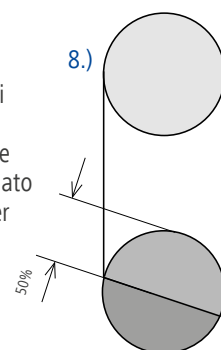
Caro Cliente,

Con l'acquisto di queste catene si è dotato di un prodotto tedesco di qualità, realizzato con le più avanzate conoscenze tecniche su impianti moderni e sottoposto a costante controllo qualitativo.

La catene da neve rappresentano un accessorio importante e servono per viaggiare in sicurezza su strade invernali. Per poter garantire la durata nel tempo delle catene e la loro piena efficienza, si raccomanda di osservare le istruzioni di seguito specificate.

In caso di mancato rispetto di queste istruzioni, ci vedremo purtroppo costretto a rifiutare ogni responsabilità per danni eventuali.

- 1.) Osservare le istruzioni d'uso della vettura e le raccomandazioni della Casa automobilistica in relazione all'impiego di catene da neve
- 2.) Seguire attentamente le istruzioni di montaggio. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare anomalie alla catena e danneggiare la vettura, aumentando il rischio di incidenti.
- 3.) Durante il montaggio delle catene, si consiglia di indossare una giacca riflettente
- 4.) Queste catene sono particolarmente idonee per aumentare le doti di presa delle ruote motrici sia in marcia che in frenata (per es. su fondi innevati o ghiacciati o su terreno accidentato). Esse non servono per altri scopi
- 5.) Non dimenticare che con catene da neve montate il comportamento in marcia ed in frenata può variare. Sugeriamo di adeguare la condotta di guida a queste caratteristiche. **Con ruote provviste di catene varia il comportamento di marcia della vettura** su fondo sgombero da neve e da ghiaccio (per es. spazi di frenata maggiori)
- 6.) Le catene da neve sono elementi importanti nell'equipaggiamento di sicurezza nella marcia su fondi invernali. Attenersi attentamente alle istruzioni per garantire una lunga durata alle catene.
- 7.) Provare il montaggio delle catene da neve in tutta tranquillità già a casa propria. Verificare se i dati sulle dimensioni dei pneumatici, stampigliati sulla confezione coincidono con le misure dei pneumatici della vettura (Attenzione! I dati debbono coincidere, c'è infatti una grande differenza per es. tra pneumatici 175-14 e 175/70-14
- 8.) Controllare lo stato delle catene prima di mettersi in viaggio. Se un lato di una maglia risulta usurato al 50% rivoltare la catena ove ciò sia possibile (vedere istruzioni per l'uso). Se le maglie sono usurate al 50% sui due lati /su un solo lato per catene non rivoltabili) oppure se le maglie sono rotte evitare ogni utilizzo ed inviare le catene allo stabilimento per le opportune riparazioni. In caso di rottura di una maglia smontare subito la catena, per evitare danni alla vettura.
- 9.) Utilizzare le catene a coppia sulle ruote motorici. Sui veicoli a trazione integrale osservare le istruzioni della Casa relative all'uso di catene neve.
- 10.) La velocità massima prescritta con catene da neve è di 50km/h. Rispettare le norme vigneti nei rispettivi Paesi.
- 11.) Evitare il pattinamento delle ruote.
- 12.) Ad ogni fermata verificare lo stato delle catene montate. Osservare a tale proposito anche il punto 6.
- 13.) Marciare solo con la catena di fissaggio tesa. Fare attenzione che la catena calzi sul **battistrada** con uniformità. La catena è tesa nel modo dovuto se si può toccare di a 2 cm dalla superficie del **battistrada**. Una catena mal montata (ad es. troppo lenta) può battere contro il veicolo; quindi controllare l'alloggiamento, eventualmente correggere la tensione.
- 14.) Si tenga presente che la durata delle catene dipende dal modo di condurre il veicolo: se vengono trattate con cura, ripagano con una maggior durata. Manutenzione delle catene: Domo l'impiego le catene vanno lavate al più presto possibile con acqua bollente e asciugate. Poi vanno disposte nuovamente nel veicolo, pronte per l'uso. Non oliarle! Le catene sono d'acciaio pregiato ma pregiudica la qualità della catena. Le catene sono adatte per pneumatici a carcassa radiale e diagonale con profili estivi e invernali.

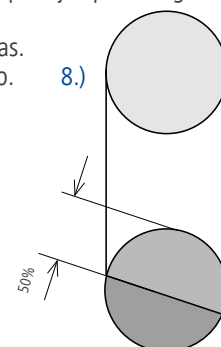


Estimado cliente, muy señor nuestro:

Usted ha adquirido unas cadenas de nieve de alta calidad, fabricadas en las instalaciones de producción más modernas, bajo un control de calidad riguroso.

Las cadenas de nieve son un accesorio de gran importancia sirviendo para una mayor seguridad en rutas invernales. Para que las cadenas le duren a usted mucho tiempo y llegue siempre a su destino, le rogamos cumpla con las siguientes instrucciones. Rechazamos cualquier responsabilidad por daños causados al no seguir nuestras indicaciones.

- 1.) Lea por favor las instrucciones de funcionamiento y las recomendaciones del fabricante de su vehículo con respecto a la utilización de cadenas de nieve.
- 2.) No seguir las instrucciones de montaje puede causar un mal funcionamiento de la cadena ocasionando daños en su vehículo y un mayor peligro de accidentes.
- 3.) Durante el montaje de las cadenas, es recomendable llevar un chaleco reflectante.
- 4.) Las cadenas de nieve son ideales para mejorar la tracción de los neumáticos durante la conducción y el frenado (por ejemplo en carreteras heladas y nevadas). No son adecuadas para otros fines.
- 5.) Fíjese que las cadenas de nieve montadas en su vehículo pueden influir en el comportamiento de marcha y de frenado. Adapte por favor su manera de conducir según estas circunstancias. **Los neumáticos con cadenas de nieve influyen en la conducción de su vehículo en carreteras sin hielo y sin nieve.** (Por ejemplo se alarga la distancia de frenado).
- 6.) Las cadenas de nieve son una parte importante del equipo de seguridad cuando se conduce en firme con nieve o hielo. Siga las instrucciones al pie de la letra, para garantizar una larga vida útil de las cadenas.
- 7.) Por favor, pruebe usted el montaje de sus cadenas en casa. Compruebe si las dimensiones de las ruedas indicadas en el embalaje corresponden a las dimensiones de las ruedas de su vehículo (Atención: los tamaños se deben corresponder. Hay por ejemplo una gran diferencia entre los tamaños 175-14 y 175/70-14). Si las dimensiones no concuerdan (vea instrucciones de montaje) no está permitido adaptar las cadenas de nieve. En este caso diríjase, por favor, a su distribuidor de cadenas. Con cadenas antideslizantes la presión de los neumáticos debe ser la indicada por el fabricante del vehículo.
- 8.) Examine las cadenas antideslizantes antes de cada montaje. Si un lado del eslabón está desgastado hasta un 50%, gire las cadenas. Si partes de las cadenas están desgastadas más de un 50% ó rotas, no las utilice, consulte con el fabricante para una posible reparación.
- 9.) Utilice cadenas de nieve por pares y solamente en el eje de tracción. Referente al uso de cadenas de nieve en vehículos todoterreno consulte las instrucciones del fabricante de su vehículo.
- 10.) Velocidad máxima con cadenas: 50 km/h. Considere, por favor, los reglamentos de tráfico vigentes en cada país.
- 11.) Evite el patinado en vacío los neumáticos.
- 12.) Examine las cadenas de nieve después de cada parada (vea nº6).
- 13.) Nunca circule sin haber ajustado correctamente la cadena tensora. Observe que la cadena está bien centrada y adaptada uniformemente sobre la rueda. La cadena está bien tensada cuando es posible distanciarla aproximadamente 2 cm de la banda de rodadura de la rueda. Una cadena mal montada (por ejemplo demasiado floja) puede golpear contra las piezas del vehículo. En este caso hay que verificar el montaje de la cadena y tensarla de nuevo si es necesario.
- 14.) Tengan en cuenta en todo momento que la conservación de la cadena depende de su manera de conducir. Un tratamiento cuidado prolonga su duración. Mantenimiento de las cadenas: Lo antes posible después de usarlas, conviene lavar las cadenas en agua muy caliente y secarlas. Después guardarlas en el vehículo para tenerlas siempre a mano. No engrasarlas. Las cadenas son de acero especial pero no inoxidables. Una ligera formación de óxido no perjudica la calidad de las cadenas. Las cadenas de travesaño o cruz están diseñadas para las ruedas de armazón radial o diagonal con perfil de verano o de invierno. (según DIN o ETRTO).





Tradition in Dynamic Innovation



RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73432 Aalen / Germany
Tel. +49 7361 504-0
Fax +49 7361 504-1489
rudketten@rud.com
www.rud.com



Watch our movie!

